

## Vorwort

Regelmäßige Gesundenuntersuchungen sind wichtig, um Krankheiten frühzeitig zu erkennen und zu behandeln. Kostenlos und ohne großen Aufwand können alle Wienerinnen und Wiener ihren Gesundheitszustand in einer Untersuchungsstelle der Stadt Wien überprüfen lassen. Um sprachliche Barrieren zu vermeiden, bietet die Stadt Wien türkischsprachige Beratung und Begleitung bei der Untersuchung in zwei Vorsorgeuntersuchungsstellen: in der Sorbaitgasse in Wien 15 und in der Ada-Christen-Gasse in Wien 10. Nützen Sie diesen Service, um gesund zu bleiben!



**Peter Hacker**

Stadtrat für Soziales, Gesundheit und Sport



**Dr<sup>in</sup> Karin Spacek**

Leiterin der Magistratsabteilung 15 – Gesundheitsdienst der Stadt Wien



**Mag<sup>a</sup> Kristina Hametner**

Leiterin des Wiener Programms für Frauengesundheit



**Dennis Beck**

Geschäftsführer Wiener Gesundheitsförderung

## Vorbeugen ist besser als heilen

Die Vorsorgeuntersuchung bietet die Möglichkeit, frühzeitig gesundheitliche Risikofaktoren (wie erhöhtes Cholesterin, Triglyzeride und erhöhten Blutzucker) zu erkennen. Rechtzeitig diagnostizierte Krankheiten können oft mit weniger Aufwand und Belastung für den/die Betroffene/n behandelt werden. Dies trifft nicht nur auf Krebs zu, sondern gilt auch für viele Volkskrankheiten.

## Die Gesundenuntersuchung

Jede Person in Österreich, die das 19. Lebensjahr erreicht hat, kann die Gesundenuntersuchung einmal jährlich in Anspruch nehmen. Die Untersuchung ist für Versicherte kostenlos. Bitte bringen Sie Ihre E-Card mit!

### Das Untersuchungsprogramm in den Untersuchungsstellen der Stadt Wien umfasst:

- Lungenfunktionsprüfung
- Komplette interne Untersuchung (Blutdruckmessen, EKG, Abhören von Lunge und Herz, ...)
- Hals-, Nasen- und Ohrenuntersuchung mit Kehlkopfspiegelung und Hörtest (bei Bedarf)
- Umfangreiche Laboruntersuchungen von Blut und Harn
- Untersuchung des Stuhls auf Blut
- Frauenärztliche Untersuchung mit Abstrich (Zelltestbefund)

## Anmeldung zur Untersuchung

Kommen Sie bitte nüchtern (in der Früh nichts essen und trinken) zur Blutabnahme. Einen Termin für die Untersuchung, an dem Sie dann auch Ihre Befunde erhalten, vereinbaren Sie einfach nach der Blutabnahme.

## Türkischsprachige Beratung

Türkischsprachige Mitarbeiterinnen unterstützen Sie beim Ausfüllen der Anmeldeformulare und beantworten außerdem Ihre Fragen zu Gesundheit, Erziehung, Partnerschaft, finanziellen Angelegenheiten, Wohnproblemen und Pension.

### Telefonische Auskunft in Türkisch:

Ada-Christen-Gasse 2C  
Dienstag von 7:30–11:00 Uhr

Sorbaitgasse 3  
Freitag von 7:30–11:00 Uhr

Wenn Sie wünschen, begleitet Sie auch während der Untersuchung eine türkischsprachige Mitarbeiterin.

## Vorsorgeuntersuchungsstellen

**Wien 10, Ada-Christen-Gasse 2, Stiege C**

**T: 01/688 21 60**

**Blutabnahme:** Dienstag 7:00–9:00 Uhr  
(bitte nüchtern erscheinen)

**Sozialberatung in Türkisch:** Dienstag 7:30–11:00 Uhr



**Wien 15, Sorbaitgasse 3**

**T: 01/982 44 39**

**Blutabnahme:** Freitag 7:30–9:30 Uhr  
(bitte nüchtern erscheinen)

**Sozialberatung in Türkisch:** Freitag 7:30–11:00 Uhr



**Ich bleib' gesund – Sağlıklı kalacağım** Viyana'da Koruyucu Sağlık (ÇEKAP) Kontrolü – Gesundheitsvorsorge in Wien

## Önsöz

Hastalıkların zamanında teşhis edilmesi ve tedavisi için düzenli yapılan sağlık kontrolleri önemlidir. Tüm Viyanalı kadınlar ve erkekler ücretsiz ve fazla bir zahmete katılmaksızın sağlık durumlarını MA 15 – Sağlık Kurumu ve Sosyal İşler Müdürlü ündeki muayene merkezlerinde kontrol ettirebilirler. Dil problemlerini çözmek için Viyana belediyesi Sorbaitgasse'de (1150 Viyana) ve Ada-Christen-Gasse' de (1100 Viyana) bulunan Önleyici Sağlık Kontrol Merkezlerinde Türkçe danışma vermektedir – Sağlıklı kalmak için bu servisten yararlanınız!

**Peter Hacker**

Belediye Meclisi Sosyal, Sağlık ve Spor İşleri Azası

**Dr. Karin Spacek**

Viyana belediyesi Sağlık hizmeti – MA 15 Müdürü

**Mag. Kristina Hametner**

Viyana Kadın Sağlığı Sorumlusu

**Dennis Beck**

Sorumlu Müdür

Viyana Sağlık Destekleri Kamusal Şirketi

## Önceden önlem almak tedaviden iyidir

Düzenli yapılan sağlık kontrolü yüksek kolesterol, triglyceride ve kan şekeri yükselmesi gibi tehlikeli unsurların zamanında tespit edilebilmesi açısından gereklidir. Zamanında tespit edilen hastalıklar hastaya fazla masraf ve güçlük çıkmadan tedavi edilebilirler.

Bu sadece kanser hastalığı için değil diğer yaygın hastalıklar için de geçerlidir.

## Koruyucu Sağlık (ÇEKAP) Kontrolleri

Avusturya' da 19 yaşını doldurmuş her kişi yılda bir kez koruyucu sağlık kontrollerini yaptırabilir. Bu kontrol sigortalı olanlar için ücretsizdir. Lütfen yanınıza elektronik sigorta kartınızı alınız!

Viyana belediyesi sağlık kontrol merkezlerinde aşağıdaki alanlarda sağlık kontrolleri yapılmaktadır

- Akciğerlerin çalışması
- Tam dahili muayene (tansiyon ölçümü, EKG, kalp ve akciğerlerin dinlenmesi vb)
- Larengoskop ve iştme testi yapılarak (ihtiyaç halinde) kulak-burun-boğaz muayenesi
- Laboratuvarda geniş kapsamlı kan ve idrar tahlili
- Dışkı kanı incelenmesi
- Örnek alınarak kadın-doğum doktoru muayene yapılması (hücre testi raporu)

## Başvuru

Lütfen aç karnına (sabah birşey yemeden ve içmeden) kan vermek için geliniz. Kontrol sonuçlarını da alabileceğiniz doktor muayenesi için randevu kan alımından sonra başvuru yerinde yapılır.

## Türkçe danışma

Önleyici sağlık kontrol merkezlerinde Türkçe konuşan danışman bayanlar dilekçelerin doldurulmasında, sağlık, eğitim, evlilik, birlikte yaşam, finansal sorunlar, ev problemleri ve emeklilik hakkındaki soruların cevaplandırılmasında sizlere yardımcı olacaktır.

## Telefonla Türkçe bilgi:

Ada-Christen-Gasse 2C'de  
Salı günleri saat 7:30–11:00 arası  
ve  
Sorbaitgasse 3'de  
Cuma günleri saat 7:30–11:00 arası ulaşabilirsiniz.

İstek halinde sağlık muayenesinde Türkçe konuşan bir bayan sizlere eşlik edebilmektedir.

## Önleyici sağlık kontrol merkezleri

**1100 Viyana, Ada-Christen-Gasse 2, Stiege C**  
**Tel. 01/688 21 60**

**Kan tahlili için:** Her Salı 7:00–9:00 arası  
(lütfen aç karnına geliniz)

**Türkçe sosyal danışmanlık:** Salı 7:30–11:00 arası



**1150 Viyana, Sorbaitgasse 3**  
**Tel. 01/982 44 39**

**Kan tahlili için:** Her Cuma 7:30–9:30 arası  
(lütfen aç karnına geliniz)

**Türkçe sosyal danışmanlık:** Cuma 7:30–11:00 arası



Detaillierte Informationen zu unserem Programm, zahlreichen Frauengesundheitsthemen und unseren Initiativen finden Sie auf unserer Website.

### Ihre Gesundheit. Unser Programm.

#### Wiener Programm für Frauengesundheit

- ☎ frauengesundheit@ma24.wien.gv.at
- 🌐 www.frauengesundheit.wien.at

### Hier finden Sie Rat und Hilfe:

#### Frauengesundheitszentrum FEM Süd im Kaiser Franz Josef-Spital



- ☎ 01/601 91-5202
- ☎ femsued@postkfj@wienkav.at
- 🌐 www.fem.at

Beratung in türkischer Sprache

Eine Kooperation von Wiener Programm für Frauengesundheit – MA 24, MA 15 – Gesundheitsdienst der Stadt Wien und Wiener Gesundheitsförderung, umgesetzt von FEM Süd

Impressum: MedieninhaberIn: FEM Süd und Wiener Programm für Frauengesundheit. Für den Inhalt verantwortlich: Büro für Frauengesundheit und Gesundheitsziele in der MA 24, Gesundheits- und Sozialplanung der Stadt Wien, Mag. Kristina Hametner, Brigittenauer Lände 50–54, 1200 Wien. Redaktion: Mag. Alexandra Grasl, Übersetzung: Mag. Cahit Sarialtin. Grafische Gestaltung: Mag. Gisela Scheubmayr/subgrafik. Coverfoto: Istockphoto. Druck: digidruck. © Wiener Programm für Frauengesundheit 2018